

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION

VECHELENI CHARLOTA
Via Oberdan, 93/4 16167, Genova, Italy
+39 377 1392876
charlota.v@alice.it
Skype: carlotta.vecheleni
Nationality: Italian
Date and place of birth: 06/07/1964 - UKRAINE



ACADEMIC AND PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

BA in languages – English/French - University of Uzhgorod (Ukraine)
Benedict School (Savona-Italy) – 2 years course of German language

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

MOTHER TONGUE

RUSSIAN, UKRAINIAN, HUNGARIAN, ITALIAN

I was born in Ukraine on the board with Hungary (my region since 1945 was part of Hungary), that's why the Russian – Ukrainian - Hungarian languages are mother tongue for me. I live in Italy already 25 years and consider also Italian my mother tongue – I speak and write perfectly.

OTHER LANGUAGES

• Reading/writing/spoken interaction

ENGLISH
Excellent

• Reading/writing/spoken interaction

GERMAN
Good

WORK EXPERIENCE

• from November 2015

Prefecture of Genoa – Territorial Commission for International Protection
Interpreter RU/UCR – IT – RU/UCR

• 09-12 2015

Smiths Connectors ‘ Sestri Ponente office
Italian language course for foreign employees

• from September 2015

Yellowhub Milano
Interpreter HU-IT-HU

- from September 2015 **TLS Moscow – Russia**
Technical translation HU-RU

- from January 2015 **Studio Traduzioni Fano – Italia**
Legal translations HU – IT - HU

- from January 2015 **European Medical Systems – Italia**
Medical translations RU – IT

- from December 2014 **Traduzioni Rimini – Italia**
Legal translations RU – IT - RU

- from December 2014 **Studio traduzioni Because100 – Italia**
Legal and technical translations HU – IT - HU

- from May 2013 **STYLEPIT On-line Catalogue – Danmark**
Vadym Sukhonenko – translation Ru-Hu, Ru-It

- from May 2013 **Immowin Real Estate Agency – Berlin (Germany)**
Eugen Widiker – translation Ru-It

- from May 2013 **Gonay & Partners Consulting Ltd. – Ucraina**
Ekaterina – Technical translation (atomic) – Ru-Hu-Ru

- from September 2012 **Business Voice – Buttrio (UD)**
Elisabetta – tec. translation Ru-It

- from July 2012 **Profalians – Kiev (Ukraine)**
Natasha – translations IT, Tec, Legal, Medical It-Ru-It, It-Hu, Ru-Hu-Ru

- from July 2012 **Slavististica Traduzioni – Bari (Italy)**
Marco Cascella – translations IT and legal It-Ru-It, It-Hu

- from September 2012 **EuropeTrans – Chernigov (Ukraine)**
Irina – translations legal, medical, tec Ru-It-Ru, Hu-It-Hu

- from 2012 **Milano Traduzioni - Milan (Italy)**
technical simultaneous interpreting Ru-It-Ru

- from 2012 **Koine Servizi Linguistici - Milan EXPO Comfort**
technical translation Ru-It-Ru, Eng-Ru-Eng

- from 2011 **F.A. Luxury Properties – Italy/France**
Real Estate agency – PR, translator

- from 2011 **Bukva Perevod Ltd. Translation Agency Kiev**
legal, technical translations

- from 2011 **Modus Traduzioni – Savona (Italy)**
legal translations Hu-It

- from 2011 **TransPerfect Translations USA & UK**

Legal translation / proofreading

- from 2011 **Eridan 2002 Ltd. Translation Agency Kiev**
Medical, technical translations
- from 2011 **Localization-translation.com Italy** Dr. Peyrot – technical translations
- 2011 **SHADY S.R.L. TRADUZIONI-INTERPRETARIATO-BUSINESS SERVICE**
– MILAN Hungarian simultaneous interpreting Meeting Coca-Cola
- 2010 **ASAP S.R.L. EVENTI CONGRESSUALI** – Genoa
Hungarian simultaneous interpreting
- 2010 october – 2011 august **ALLEANZA INSURANCE** – Head office of Savona
Free promoter
- 2003 – and now **Interpreter/translator freelance**
- 2002/2003 **MAMBERTO VIAGGI** – head office of Borgio Verezzi
responsible for German incoming groups
- 1996/2002 **ADRIATICO TOURIST CONSULTING A.G.** – head office in Lichtenstein
Management and planning of incoming in Italy from Germany
- 1994-1996 **ANSALDO INDUSTRIA SPA.** – head office of Genoa
Board Members Hungarian-English Interpreter, translator
- 1993-1994 **FINCANTIERI** – head office of Genoa
Board Members English Interpreter, translator
- 1991-1994 **Interpreter/translator freelance**

SKILLS PROFILE

I am an enthusiastic trilingual professional interpreter/translator. I am numerate, capable of working on my own initiative, and with **excellent organisational abilities**. I am resourceful, with group work skills, **problem-solving skills and a strong personality**. Accustomed to work under pressure and deal with work and clients' needs. I am computer literate.

IT SKILLS

Formation in Windows (all levels), translation program – TRADOS 2014

INTERESTS AND HOBBIES

reading, tennis